

مرسوم رقم (٤٧) لسنة ٢٠١٩

بالتصديق على مذكرة تفاهم للتعاون في مجال التقييس بين
الهيئة العامة القطرية للمواصفات والتقييس QS في دولة قطر
والمعهد التركي للمواصفات TSE في الجمهورية التركية

أمير دولة قطر ،

نحن تميم بن حمد آل ثاني

بعد الاطلاع على الدستور ،

وعلى وثيقة التصديق الصادرة في التاسع عشر من شهر رجب عام ١٤٣٨
هجرية ، الموافق للسادس عشر من شهر أبريل عام ٢٠١٧ ميلادية ،
وعلى اقتراح نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية ،
وعلى مشروع المرسوم المقدم من مجلس الوزراء ،

رسمنا بما هو آت :

مادة (١)

صُودق على مذكرة تفاهم للتعاون في مجال التقييس بين الهيئة العامة
القطرية للمواصفات والتقييس QS في دولة قطر والمعهد التركي
للمواصفات TSE في الجمهورية التركية ، الموقعة بمدينة طرابزون بتاريخ
٢٠١٦/١٢/١٨ ، المرفق نصها بهذا المرسوم ، وتكون لها قوة
القانون ، وفقاً للمادة (٦٨) من الدستور .

مادة (٢)

على جميع الجهات المختصة ، كل فيما يخصه ، تنفيذ هذا المرسوم .
ويُعمل به من تاريخ صدوره . ويُنشر في الجريدة الرسمية .

قيم بن حمد آل ثاني
أمير دولة قطر

صدر في الديوان الأميري بتاريخ : ١١ / ٤ / ١٤٤١ هـ
الموافق : ٨ / ١٢ / ٢٠١٩ م

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



مذكرة تفاهم للتعاون في مجال التقييس

بين

الهيئة العامة القطرية للمواصفات والتقييس QS في دولة قطر و المعهد التركي للمواصفات TSE في الجمهورية التركية

إن الهيئة العامة القطرية للمواصفات والتقييس QS في دولة قطر،
و المعهد التركي للمواصفات TSE في الجمهورية التركية،
والمشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان"،
رغبةً منهما في القضاء على الحواجز التقنية أمام التجارة بين البلدين،
ومع الأخذ بالاعتبار فوائد التقييس وتقييم المطابقة (الفحص والاختبار والتفتيش
واصدار الشهادات وغيره) والقياس والمعايرة،
وانطلاقاً من المبادئ والقواعد المعتمدة من قبل المنظمات الدولية والإقليمية في
هذا المجال،
ورغبةً من الطرفين في تعزيز التعاون الفني في المجالات والأنشطة التي تقع ضمن
نطاق أنشطتهما،
قد اتفقا على ما يلي:

مادة (١)

الغرض والنطاق

تهدف هذه المذكرة إلى تعزيز التعاون الثنائي بين الطرفين في مجالات التقييس
وتقييم المطابقة (الفحص والاختبار والتفتيش وإصدار الشهادات وغيره) والقياس
والمعايرة.

وغيرها من الأنشطة ذات الصلة مع الهدف المشترك المتمثل في تعلم من الطرفين من تجارب بعضهما البعض من أجل المنفعة المتبادلة والعلاقات التجارية المتبادلة.

مادة (٢)

مجالات التعاون

١- التقييس:

أ- يتعاون الطرفان في مجال التقييس على المستوى الوطني والإقليمي والدولي وتقدير الحاجة إلى توافق المواصفات القياسية الوطنية والإقليمية مع المواصفات القياسية الدولية إلى أقصى حد ممكن. كما يشجع الطرفان تنسيق مواقفهما في المناير الدولية، و على سبيل المثال لا الحصر في المنظمات التالية:

- ١- المنظمة الدولية للتقييس (ISO) .
- ٢- اللجنة الدولية الكهرو تقنية (IEC) .
- ٣- معهد المواصفات والمقاييس للدول الإسلامية (SMIIC) .
- ٤- هيئة التقييس لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية (GSO) .

ب- يتبادل الطرفان المواصفات القياسية واللوائح الفنية والمطبوعات ذات الصلة في مجالات محددة لتسهيل حركة التجارة والقضاء على العوائق الفنية بين البلدين.

٢- تقييم المطابقة :

أ- يتبادل الطرفان المعلومات المتعلقة بشهادات منتجات بعضهما البعض و نظم تقييم المطابقة و الإجراءات و المتطلبات الخاصة بتقييم المطابقة على استيراد و تصدير المنتجات لكلا البلدين.

ب- يتبادل الطرفان معلومات شهادات نظم الإدارة.

٣- التفتيش والخدمات التجارية:

أ- يتبادل الطرفان المعلومات المتعلقة بمتطلبات التفتيش والخدمات التجارية لاستيراد وتصدير المنتجات لكلا البلدين.

ب- اتفق الطرفان على أن افتقار أحدهما إلى مرافق الاختبار في مجال محدد يجعل مرافق الاختبار لدى الطرف الأخر معتمدة بناءً على المعايير الدولية

مثل ISO 17025 (المتطلبات العامة لكفاءة مختبرات المعايرة والاختبار) وسيتم تحديد تكلفة هذه الخدمات من قبل الطرفين كتابةً في كل حالة على حدة.

ج- اتفق الطرفان على تخفيض أسعار التفتيش والاختبار كتابةً .

د- يشجع المعهد التركي للمواصفات TSE على توفير الخدمات التقنية بناءً على طلب من الهيئة العامة القطرية للمواصفات والتقييس QS فيما يتعلق بالتوجهات الأوروبية التي يعمل المعهد التركي للمواصفات TES بمقتضاها كهيئة مخطرة (CEMarking). وسيتم الاتفاق بين الطرفين كتابةً على هذه الخدمات.

٤- أنشطة القياس والمعايرة:

أ- يقوم المعهد التركي للمواصفات TSE بتوفير المساعدة التقنية حسبما تقتضي الضرورة، إلى الهيئة العامة القطرية للمواصفات والتقييس QS حول القياس والمعايرة في المجالات الصناعية والقانونية، وهذه المساعدة تتمثل في هيئة بناء وتنمية قدرات خبراء الهيئة العامة القطرية للمواصفات والتقييس QS من قبل المعهد التركي للمواصفات TSE في مجالات المعايرة الصناعية والقانونية، ويتم تحديد تكلفة توفير خدمات المعايرة باتفاق الطرفين كتابةً.

ب- ينسق الطرفان مواقفهما في مجالات خدمات المعايرة والتقييس في المستويات الإقليمية والدولية.

٥- تبادل المعلومات:

أ- يتبادل الطرفان المواصفات القياسية والمنشورات والبيانات العلمية والكتب والدوريات والمقالات وغيرها، كما يشجعان النشر المتبادل الخاضع للقوانين والتشريعات السارية في بلديهما ذات الصلة.

ب- يتبادل الطرفان المستندات ذات الصلة ونتائج الأبحاث وأي معلومات أخرى قد تساعد في نشر ونقل المعرفة حول التقييس وتقييم المطابقة (الفحص والاختبار والتفتيش وإصدار الشهادات وغيره) و القياس والمعايرة.

ج- يتبادل الطرفان المعلومات المتعلقة بتصنيف وتخزين واسترجاع وتطبيق ونشر المعلومات العلمية والتقنية المتعلقة بالتقييس وتقييم المطابقة والمعايرة.

٦- تبادل الخبراء:

- أ- يتبادل الطرفان الخبراء بغرض متابعة تنفيذ أهداف هذه المذكرة ، لتطوير الأنشطة المتعلقة بالتقييس وتقييم المطابقة (الفحص والاختبار والتفتيش و إصدار الشهادات وغيره) و القياس والمعايرة.
- ب- التكاليف المترتبة على خطة تبادل الخبراء سيتم تحديدها من قبل الطرفين باتفاق كتابي مشترك.

٧- بناء القدرات والتدريب:

يقوم الطرفان بتنظيم برامج التدريب من أجل تطوير قدرة الخبراء، وسيتم تحديد تكلفة هذه الأنشطة كتابةً من قبل الطرفين.

٨- تبادل الزيارات وتنظيم الأحداث المشتركة:

- أ- يقوم الطرفان بترتيب الزيارات المتبادلة للإدارة العليا لدى الهيئة العامة القطرية للمواصفات و التقييس QS و المعهد التركي للمواصفات TSE.
- ب- يقوم الطرفان بتنظيم المؤتمرات وورش العمل والندوات حول التقييس وتقييم المطابقة والمجالات الأخرى المبينة على مبدأ الاهتمام المشترك للطرفين.

مادة (٢)

خطة العمل

تنفذ هذه المذكرة بما يتوافق مع خطة العمل التي تحدد الخطوات العملية التي تتخذ حسب ما تقره الجهات المختصة لدى الطرفين.

مادة (٤)

النفقات

يتحمل الطرف الموفد نفقات سفر وفوده إلى الطرف المضيف ذهاباً وإياباً، ويتحمل الطرف المضيف نفقات الإقامة والمواصلات الداخلية والعلاج في الحالات الطارئة لوفود الطرف الآخر وفقاً للقواعد المعمول بها في كلا الطرفين.

مادة (٥)

السرية

- يلتزم الطرفان بالمحافظة على المعلومات السرية الناتجة عن تنفيذ أنشطة وبرامج التعاون وذلك على النحو الآتي:
- ١- ضمان حماية متساوية وفعالة لحقوق الملكية الفكرية وفقاً لتشريعات الطرفين والمعاهدات الدولية التي تكون دولة قطرو الجمهورية التركية طرفين فيها.
 - ٢- توزيع حقوق الملكية الفكرية للمشاركين والناتجة عن مشاريع وأنشطة التعاون التي تم تنفيذها في إطار هذه المذكرة، بما يتناسب مع مساهمة كل طرف ووفقاً لما يتم الاتفاق عليه بين الطرفين.
 - ٣- عدم إفشاء هذه المعلومات لأي طرف ثالث إلا بموافقة كتابية مسبقة من الطرف مقدم هذه المعلومات.

مادة (٦)

حل الخلافات

يسوى أي خلاف قد ينشأ بين الطرفين حول تفسير أو تنفيذ أي مادة من مواد هذه المذكرة ودياً عن طريق المشاورات أو المفاوضات بينهما.

مادة (٧)

التعديل

يجوز تعديل أحكام هذه المذكرة أو أي نص من نصوصها باتفاق الطرفين كتابياً، ويعتبر هذا التعديل جزءاً لا يتجزأ من هذه المذكرة، ويدخل التعديل حيز التنفيذ وفقاً لذات الإجراءات المنصوص عليها في المادة (٨) من هذه المذكرة.

مادة (٨)

الدخول حيز النفاذ والصلاحية

تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ إخطار أي من الطرفين الطرف الآخر كتابةً باستكمال الإجراءات القانونية/الداخلية الخاصة به، إذا اقتضى الأمر ذلك.

وتظل هذه المذكرة سارية المفعول لمدة (٣) ثلاث سنوات، وتجدد تلقائياً لمدة مماثلة،
مالم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابةً، برغبته في إنهاؤها، وذلك بفترة (٦٠)
ستين يوماً على الأقل قبل تاريخ إنهاؤها أو انتهاءها.
ولا يؤثر إنهاء هذه المذكرة على أي من المشاريع أو الأنشطة التعاونية الأخرى التي بدأ
تنفيذها بموجب أو بمقتضى هذه المذكرة، وذلك لحين استكمالها، مالم يتفق
الطرفان على خلاف ذلك كتابةً.

وإشهاداً على ما تقدم، قام الموقعان أدناه، بالتوقيع على هذه المذكرة.

خُـررت هذه المذكرة ووقعت في مدينة طرابزون بتاريخ ٢٠١٦ / ١٢ / ١٨ ميلادية، من
نسختين أصليتين بكل من اللغات العربية والتركية والإنجليزية ولكل منها ذات
الحجية، وفي حالة الاختلاف يرجح النص المحرر باللغة الإنجليزية.

عن
المعهد التركي للمواصفات TSE
في الجمهورية التركية

عن
الهيئة العامة القطرية للمواصفات
والتقييس QS في دولة قطر

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



**KATAR STANDARDIZASYON GENEL TEŞKİLATI (QS), KATAR DEVLETİ
İLE
TÜRK STANDARDLARI ENSTİTÜSÜ (TSE), TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ARASINDA
STANDARDİZASYON ALANINDA
MUTABAKAT ZAPTI**

Bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacak olan Katar Devleti'ndeki Katar Standardizasyon Genel Teşkilatı "QS" ve Türkiye Cumhuriyeti'ndeki Türk Standardları Enstitüsü "TSE",

Tarafların ülkeleri arasındaki ticaretteki teknik engellerin kaldırılmasını AMAÇLAYARAK,

Standardizasyon, uygunluk değerlendirmesi, (deney, muayene, belgelendirme, vb.), metroloji ve kalibrasyonun yararını DİKKATE ALARAK,

Uluslararası ve bölgesel kuruluşların bu alanda kabul ettiği kural ve prensiplerin DEVAMLILIĞINI SAĞLAYARAK ve

Kendi faaliyet alanları kapsamında kalan alanlarda ve faaliyetlerde teknik işbirliğini geliştirmeyi ARZULAYARAK;

aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

AMAÇ VE KAPSAM

İşbu Mutabakat Zaptının amacı, Tarafların birbirlerinin tecrübelerinden faydalanma ve karşılıklı ticareti kolaylaştırma hedefi ile standardizasyon, uygunluk değerlendirme (deney, muayene, belgelendirme, vb.), metroloji, kalibrasyon ve diğer ilgili alanlarda taraflar arasında ikili işbirliğini güçlendirmektir.

MADDE 2

İŞBİRLİĞİ ALANLARI

1. STANDARDİZASYON:

a. Taraflar, ulusal, bölgesel ve uluslararası düzeyde standardizasyon alanında birbirlerine yardımda bulunma amacıyla, ulusal ve bölgesel standartların mümkün mertebe uluslararası standartlarla uyumlaştırma ihtiyacının önemini bilincinde olmak hususunda mutabık kalırlar. Taraflar, aşağıda yer alan Kuruluşlar ile sınırlı olmamakla birlikte, uluslararası platformlardaki pozisyonlarının koordine edilmesini teşvik ederler:

- Uluslararası Standardizasyon Teşkilatı (ISO),
- Uluslararası Elektroteknik Komisyonu (IEC),
- İslam Ülkeleri Standartlar ve Metroloji Enstitüsü (SMIC),
- Körfez Arap Devletleri İşbirliği Konseyi Standardizasyon Teşkilatı (GSO).

b. Taraflar, iki ülke arasındaki ticari faaliyetleri kolaylaştırmak ve ticaretteki engelleri kaldırmak amacıyla, belirtilmiş alanlarda standartlar ve teknik regülasyonlar ve ilgili yayınların değişimi hususunda mutabıktır.

2. UYGUNLUK DEĞERLENDİRME:

- a. Taraflar, ülkeler arasındaki ithalat ve ihracata konu ürünlerin; ürün belgelendirme ve uygunluk değerlendirme sistemleri, prosedürleri ve gereksinimlerine ilişkin karşılıklı bilgi değişiminde mutabıktır.
- b. Taraflar, yönetim sistemleri belgelendirmesi üzerine karşılıklı bilgi değişiminde mutabıktır.

3. MUAYENE VE TİCARİ HİZMETLER:

- a. Taraflar, ülkeler arasındaki ithalat ve ihracata konu ürünlerin muayene ve ticari hizmet gereksinimleri hakkında bilgi değişiminde bulunulması hususunda mutabıktır.

- b. Taraflar, Taraflar'dan birinin belirli bir alanda deney tesisi eksikliği durumunda, diğer Taraf'ın ISO 17025 "Deney ve Kalibrasyon Laboratuvarlarının Yeterliliği İçin Genel Şartlar" gibi uluslararası kriterlere göre akredite edilmiş deney tesislerini kullanabilme hususunda mutabık kalırlar. Bahsi geçen hizmetlerin ücretlendirmesi, Taraflar tarafından her bir durum için ayrı yazılı bir mutabakat ile belirlenecektir.
- c. Taraflar, yazılı mutabakat çerçevesinde, muayene ve deney ücretlerinde indirim yapma hususunda mutabıktır.
- d. Katar Standardizasyon Genel Teşkilatı'nın (QS) talebi üzerine, Türk Standardları Enstitüsü (TSE), TSE'nin onaylanmış kuruluş (CE İşareti) olarak faaliyet gösterdiği direktifler ile ilişkili teknik hizmetlerin sağlanması hususunu teşvik edecektir. Bahsi geçen hizmetlerin ücretlendirmesi, Taraflar tarafından yazılı bir mutabakat ile belirlenecektir.

4. METROLOJİ VE KALİBRASYON FAALİYETLERİ:

- a. Türk Standardları Enstitüsü (TSE), ihtiyaç olması durumunda, endüstriyel ve yasal metroloji ve kalibrasyon konularında Katar Standardizasyon Genel Teşkilatı'na (QS) teknik destek sağlama konusunda mutabıktır. Bu yardım, Türk Standardları Enstitüsü (TSE), tarafından endüstriyel ve yasal metroloji ve kalibrasyon alanlarında Katar Standardizasyon Genel Teşkilatı (QS) uzmanlarının kapasitesinin inşası şeklinde olabilir. Bahsi geçen hizmetlerin ücretlendirmesi, Taraflar tarafından yazılı bir mutabakat ile belirlenecektir.
- b. Taraflar, metroloji ve kalibrasyon hizmetlerinde bölgesel ve uluslararası düzeyde pozisyonlarını koordine edecektir.

5. BİLGİ DEĞİŞİMİ:

- a. Taraflar, karşılıklı olarak standartlar, yayınlar, bilimsel veri, kitap, dergi, makale vb. yayınların değişimi ve her iki ülkede yürürlükte olan kanun ve yönetmeliklere uygun olarak karşılıklı şekilde kendi yayınlarının desteklenmesi hususunda mutabıktır.
- b. Taraflar, standardizasyon, uygunluk değerlendirme (deney, muayene, belgelendirme, vb.), metroloji ve kalibrasyon konularında bilginin yaygınlaştırılmasına katkıda bulunmak amacıyla, ilgili dokümanların, araştırma bulgularının ve diğer bilgilerin değişimi hususunda mutabıktır.
- c. Taraflar, standardizasyon, uygunluk değerlendirme ve metroloji ile ilgili bilimsel ve teknik bilginin toplanması, saklanması, kullanıma sunulması, uygulanması ve yaygınlaştırılması ile ilgili bilgi değişiminde bulunma hususunda mutabıktır.

6. UZMAN DEĞİŞİMİ:

- a. Taraflar, standardizasyon, uygunluk değerlendirme (deney, muayene, belgelendirme, vb.), metroloji ve kalibrasyon ile ilgili faaliyetlerin geliştirilmesi için İşbu Mutabakat Zaptı'nın hedeflerinin yürütülmesinin sürdürülmesi amacıyla uzman değişiminde bulunma hususunda mutabıktır.
- b. Uzman değişim planından kaynaklanan maliyetler, Taraflar tarafından karşılıklı yazılı mutabakatı ile belirlenecektir.

7. EĞİTİM VE KAPASİTE GELİŞTİRME:

- a. Taraflar, uzman kapasitesini geliştirmek amacıyla eğitim programları düzenleme hususunda mutabıktır. Bahsi geçen hizmetlerin ücretlendirmesi Taraflar tarafından yazılı bir mutabakatla belirlenecektir.

8. KARŞILIKLI ZİYARETLERİN YAPILMASI VE ORTAK FAALİYETLERİN DÜZENLENMESİ:

- a. Taraflar, Katar Standardizasyon Genel Teşkilatı'nın (QS) ve Türk Standardları Enstitüsü'nün (TSE) üst düzey yönetiminin karşılıklı ziyaretlerini düzenleme hususunda mutabıktır.
- b. Taraflar, standardizasyon, uygunluk değerlendirme ve tarafların karşılıklı faydası temelinde diğer alanlarda konferanslar, çalıştaylar ve sempozyumlar düzenleme hususunda mutabıktır.

MADDE 3 AKSİYON PLANI

İşbu Mutabakat Zaptı, ilgili kuruluşların Tarafları tarafından talep edilmesi halinde, atılması gereken somut adımları belirten bir Aksiyon Planı ile yürütülecektir.

MADDE 4 MASRAFLAR

Görevlendiren Taraf, kendi heyetinin ev sahibi Tarafa yapacağı gidiş ve dönüş ziyaretlerinin seyahat masraflarını karşılayacaktır. İki Taraf için uygulanabilir kurallara göre, ev sahibi Taraf, diğer Taraf heyetinin konaklama ve iç ulaşım ve acil durumlarda tıbbi tedavi masraflarını karşılayacaktır.

MADDE 5 GİZLİLİK

Taraflar, aşağıda belirtilen konulardaki gizli faaliyetler ve işbirliği programlarının yürütülmesinde ortaya çıkacak bilgiyi saklama hususunda yükümlüdür:

1. Tarafların mevzuatları ve taraf oldukları uluslararası anlaşmalar temelinde fikri mülkiyet haklarını korumayı eşit ve etkili şekilde garanti altına alma
2. Mutabakat Zaptı'na uygun olarak yürütülen projelerden ve işbirliği faaliyetlerinden ortaya çıkacak fikri mülkiyet haklarının, diğer Tarafa her bir Tarafın katılımına uygun olarak ve Taraflar arasında ne hususta mutabık kalındığı üzerine dağıtımı
3. Herhangi bir Tarafa bir bilgi sağlayan önceden yazılı bir mutabakat bulunmadığı takdirde, böyle bir bilginin herhangi bir üçüncü Tarafa açığa çıkmasından kaçınma

MADDE 6 ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Mutabakat Zaptı hükümlerinin işleyişinden doğacak herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

MADDE 7 TADİL

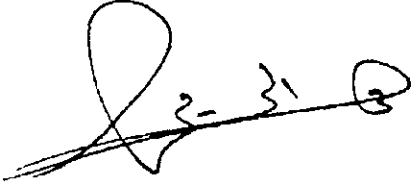
İşbu Mutabakat Zaptı'nın hükümleri veya bir kısmı, Tarafların yazılı mutabakat ile değiştirilebilir. Söz konusu tadil, İşbu Mutabakat Zaptı'nın ayrılmaz bir parçasıdır. İşbu tadil, bu Mutabakat Zaptı'nın 8. Maddesi'nde belirtilen prosedürler temelinde yürürlüğe girer.

MADDE 8 YÜRÜRLÜĞE GİRME VE GEÇERLİLİK

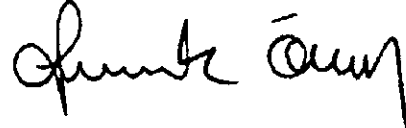
İşbu Mutabakat Zaptı, Taraflardan birinin diğer Tarafa yazılı olarak bildirdiği tarihten itibaren, gerekli görüldüğü takdirde iç/yasal prosedürler tamamlandığında geçerli olacak ve üç (3) yıl süre ile yürürlükte kalacak ve Taraflar'dan biri diğerine, MoU süresinin bitiminden altmış gün (60) önce yazılı olarak sona erdirme niyetini bildirmediği, otomatik olarak aynı süre için yenilenecektir.

İşbu MoU'nun sonlandırılması, taraflar aksini yazılı olarak kararlaştırmadıkça, işbu MoU uyarınca veya yürürlükteyken başlatılan herhangi proje(leri) veya diğer işbirliği faaliyetlerini etkilemeyecektir.

18/12/2016 tarihinde Trabzon'da Arapça, Türkçe ve İngilizce dillerinde, eşit derecede geçerli ikişer orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum farklılıkları halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.



KATAR STANDARDİZASYON GENEL
TEŞKİLATI
ADINA



TÜRK STANDARDLARI ENSTİTÜSÜ
ADINA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
IN THE FIELD OF STANDARDIZATION
BETWEEN
QATAR GENERAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION (QS), THE
STATE OF QATAR
AND
TURKISH STANDARDS INSTITUTION (TSE), THE REPUBLIC OF TURKEY**

Qatar General Organization for Standardization "QS" in the State of Qatar and Turkish Standards Institution "TSE" in the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "the Parties").

AIMING at the elimination of technical barriers to trade between the states of the Parties;

CONSIDERING the benefits of standardization, conformity assessment (testing, inspection, certification, etc.), metrology and calibration;

PROCEEDING from the principles and rules adopted by international and regional organizations in the sphere; and

DESIRING to enhance the technical cooperation in the areas and activities that fall within the scope of their activities;
have decided the following:

**ARTICLE 1
PURPOSE AND SCOPE**

The aim of this Memorandum is to strengthen bilateral cooperation between the Parties in the fields of standardization, conformity assessment (testing, inspection, certification etc.), metrology, calibration and other related activities, with the common aim of learning from each other's experience for mutual benefit and for facilitating mutual trade.

**ARTICLE 2
COOPERATION FIELDS**

1. STANDARDIZATION:

- a. The Parties intend to cooperate in the field of standardization at national, regional and international levels and appreciate the need of harmonization of national and regional standards with international standards, as far as possible. The Parties encourage coordinating their positions on international platforms such as but not limited to the following organizations:
- The International Organization for Standardization (ISO),
 - The International Electrotechnical Commission (IEC),
 - The Standards and Metrology Institute for Islamic Countries (SMIIC),
 - The Standardization Organization of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf (GSO)
- b. The Parties exchange standard and technical regulations, and related publications in identified areas to facilitate the trade activities and eliminate trade barriers between the two countries.

2. CONFORMITY ASSESSMENT:

- a. The Parties exchange information related to each other's products certification and conformity assessment systems, procedures and the requirements on conformity assessment of imported and exported products between the countries.
- b. The Parties exchange information on the management systems certification.

3. INSPECTION AND COMMERCIAL SERVICES:

- a. The Parties exchange information related with the requirements on inspection and commercial services of imported and exported products between the countries.
- b. The Parties agree that where one of the Party lacks testing facilities in a certain field, it may make use of the other Party's testing facilities accredited according to international criteria such as ISO 17025 "General requirements for the competence of testing and calibration laboratories". The cost of such services will be determined by the Parties by a separate written consensus for each case.
- c. The Parties agree to make discount on the inspection and testing prices by a written consensus.

d. Upon the request of Qatar General Organization for Standardization (QS); the Turkish Standards Institution (TSE) encourage providing technical services in relation with directives under which TSE acts as a notified body (CE Marking). The services will be determined by the Parties by a written consensus.

4. METROLOGY AND CALIBRATION ACTIVITIES:

a. The Turkish Standards Institution (TSE) provides as need be, technical assistance to Qatar General Organization for Standardization (QS) on industrial and legal metrology and calibration. This assistance may take the form of capacity building of Qatar General Organization for Standardization (QS) experts by the Turkish Standards Institution (TSE) in the fields of industrial and legal metrology and calibration. The cost of providing calibration services will be determined by the Parties by a written consensus.

b. The Parties coordinate their positions in the fields of metrology and calibration services at regional and international levels.

5. EXCHANGE OF INFORMATION:

a. The Parties exchange standards, publications, scientific data, books, periodicals, articles etc. and encourage their reciprocal publications, subject to the laws and regulations in force in either country.

b. The Parties exchange relevant documents, research findings and any other information that may help spread and transfer knowledge about standardization, conformity assessment (testing, inspection, certification etc.), metrology and calibration.

c. The Parties exchange information relating to compilation, storage, retrieval, application and dissemination of scientific and technical information related to standardization, conformity assessment and metrology.

6. EXCHANGE OF EXPERTS:

a. The Parties exchange experts for the purpose of pursuing the execution of the objectives of this Memorandum for developing activities relating to standardization, conformity assessment (testing, inspection, certification etc.), metrology and calibration.

b. The costs incurred by the expert exchange plan will be arranged by the Parties by mutual written consensus.

7. TRAINING AND CAPACITY BUILDING:

a. The Parties organize training programs in order to develop the capacity of the experts. The cost of such services will be determined by the Parties by a written consensus.

8. EXCHANGE OF VISITS AND ORGANIZATION OF JOINT EVENTS:

a. The Parties arrange exchange of visits of the senior management of Qatar General Organization for Standardization (QS) and Turkish Standards Institution (TSE).

b. The Parties organize conferences, workshops and symposium on standardization, conformity assessment and the other related fields based on mutual interest principle for the Parties.

**ARTICLE 3
ACTION PLAN**

This MoU is executed in accordance with an Action Plan specifying the concrete steps to be taken, as intended upon by the concerned authorities in both Parties.

**ARTICLE 4
COSTS**

The delegated Party bares the costs of its delegations' travel to the host Party back and forth. The host Party bares the costs of accommodation and internal transportation and medical treatment in emergencies of the delegations of the other party according to the rules applicable in both Parties.

**ARTICLE 5
CONFIDENTIALITY**

The Parties are obligated to keep the information arising from executing the activities and cooperation programs confidential in the following matters:

1. Guaranteeing an equal and effective protection to the intellectual property rights based on the legislations of the Parties and the international agreements to which they are parties.
2. Distributing the intellectual property rights, arising from the projects and cooperation activities executed according to this MoU, to the Party in accordance with the participation of each Party and based what has been agreed upon between the Parties.
3. Refraining from revealing such information to any third party unless by a prior written consensus from the Party providing such information.

**ARTICLE 6
DISPUTE SETTLEMENT**

Any dispute arising out of explaining or executing any provision of this Memorandum is to be amicably settled through negotiations between the Participants.

**ARTICLE 7
AMENDMENT**

The provisions or any part of this MoU may be amended by a written consensus of both Parties. Such amendment is an integral part of the Memorandum. The amendment enters into force based on the procedures, stated in Article 8 of this memorandum.

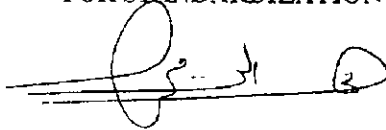
**ARTICLE 8
ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY**

This MoU shall become effective as of the date on which each Party notifies the other, in writing, the completion of the respective internal/legal procedures, if required, and shall remain in force and effect for a period of three (3) years, and shall be automatically renewable for similar period unless either Party notifies the other in writing of its intention to terminate it at least sixty (60) days prior to its date of expiry or termination.

Termination of this MoU shall not affect any project(s) or other cooperative activities that have been entered into under or pursuant to this MoU until their completion, unless the Parties otherwise agree in writing.

Signed in duplicate original copies in Trabzon, Turkey on 18/12/2016 in Arabic, Turkish and English languages, all texts being equally authentic and in case of divergence, the English text will prevail.

For
**QATAR GENERAL ORGANIZATION
FOR STANDARDIZATION**



For
TURKISH STANDARDS INSTITUTION

